



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Place Bonaventure,  
800 rue de la Gauchetière Ouest  
Voir aux présentes - See herein  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6  
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure,  
800 rue de la Gauchetière Ouest  
Voir aux présentes - See herein  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Réhabilitation dépotoir Sambault	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EF928-172441/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 021
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EF928-17-2441	<b>Date</b> 2017-09-19
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-035-14403	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-7-40019 (035)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-09-22</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Lussier, Joël	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc035
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 496-3862 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

La présente modification 021 de l'invitation vise les éléments suivants :

- Rappel sur l'endroit de réception des soumissions
- Nouveaux documents fournis en pièces jointes au devis technique

### **Rappel sur l'endroit de réception des soumissions**

Les soumissionnaires sont invités à prendre note que le bureau de réception des soumissions a récemment déménagé au RDC de la place Bonaventure. TPSGC recevra les soumissions cachetées, en anglais ou en français, à l'adresse suivante :

Travaux publics et Services Gouvernementaux Canada,  
Place Bonaventure, 800 rue de la Gauchetière Ouest,  
**Bureau 1100** - face à l'entrée de l'hôtel Bonaventure (proche du portail Nord-Ouest),  
Montréal, H5A 1L6

### **Nouveaux documents fournis en pièces jointes au devis technique**

En complément de réponse à la question Q87 (voir addenda n°020), un document présentant les l'annexe 39-1 révisée a été ajouté sur le site [achatventes.gc.ca](http://achatventes.gc.ca) pour téléchargement par les soumissionnaires. Ce fichier est nommé :

« **R.057854\_FR\_Annexe\_39-1\_DT\_revision\_20170919.pdf** »

**\*\*\* Toutes les autres clauses et conditions originales de l'invitation demeurent inchangées \*\*\***

**Annexe 39.1 - Critères de rejet**

Paramètres	RECOMMANDATIONS FÉDÉRALES	NORMES/CRITÈRES PROVINCIAUX		OBJECTIFS DE REJET
	RCQE <sup>(1)</sup>	CRITÈRES DU MDELCC <sup>(2)</sup>		OBJECTIFS DU MAÎTRE DE L'OUVRAGE <sup>(3)</sup>
	Protection de la vie aquatique (Exposition à long terme)	Qualité de l'eau de surface au Québec		Objectifs de rejet pour l'effluent final
Effet chronique		Effet aigu		
<b>Hydrocarbures pétroliers C<sub>10</sub>-C<sub>50</sub> (µg/L)</b>	*	200	1,800	-
<b>Hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) (µg/L)</b>				
Acénaphthène	5,8	38	100	-
Acénaphthylène	*	*	*	-
Anthracène	0,012	*	*	-
Benzo(a)anthracène	0,018	*	*	-
Benzo(e)pyrène	*	*	*	-
Benzo(b+j+k)fluoranthène	*	*	*	-
Benzo (c) phénanthrène	*	*	*	-
Benzo(a)pyrène	0,015	*	*	-
Benzo(g+h+i)pérylène	*	*	*	-
Chrysène	*	*	*	-
Dibenzo (a,h) anthracène	*	*	*	-
Dibenzo (a,i) pyrène	*	*	*	-
Dibenzo (a,j) pyrène	*	*	*	-
Dibenzo (a,h) pyrène	*	*	*	-
Diméthyl-7,12 benzo (a) anthracène	*	*	*	-
Fluoranthène	0,04	1,6	14	-
Fluorène	3	12	110	-
Indéno[1,2,3-cd]pyrène	*	*	*	-
Diméthyl-1,3 naphthalène	*	*	*	-
Méthyl-3 cholanthrène	*	*	*	-
Naphthalène	1,1	11	100	-
Phénanthrène	0,4	1,4	4,7	-
Pyrène	0,025	*	*	-
1-Méthyl-naphthalène	*	*	*	-
2-Méthyl-naphthalène	*	*	*	1,000
Triméthyl-2,3,5 naphthalène	*	*	*	-
HAP totaux	*	*	*	0,018
<b>Composés organiques volatils (COV) (µg/L)</b>				
Benzène	370	370	950	51
Chlorobenzène	1,3	1,3	220	-
1,2-Dichlorobenzène	0,7	0,7	120	-
1,3-Dichlorobenzène	150	150	100	-
1,4-Dichlorobenzène	26	26	100	-
Éthylbenzène	90	90	160	-
Styrène	72	72	1,400	8
Toluène	2	2	1,300	-
Xylènes Totaux	*	41	370	-
Chloroforme	1,8	630	5,700	-
Chlorure de vinyle (chloroéthène)	*	930	8,400	2,4
1,2-Dichloroéthane	100	100	8,200	37
1,1-Dichloroéthène	*	130	1,200	-
1,2-Dichloroéthène (cis)	*	620	5,500	-
1,2-Dichloroéthène (trans)	*	1,500	14,000	-
Dichlorométhane	98,1	98	8,500	-
1,2-Dichloropropane	*	230	2,000	15
1,3-Dichloropropane	*	260	5,900	-
1,3-Dichloropropène (cis+trans)	*	9	81	-
1,1,2,2-Tétrachloroéthane	*	200	910	4
Tétrachloroéthylène (PCE)	110	110	1,400	3,3
Tétrachlorure de carbone	13,3	77	690	1,6
1,1,1-Trichloroéthane	*	89	800	-
1,1,2-Trichloroéthane	*	730	3,200	16
Trichloroéthylène (TCE)	21	21	1,800	-
<b>Autres composés organiques</b>				
<b>COMPOSÉS PHÉNOLIQUES (µg/L)</b>				
2,4-Diméthylphénol	*	380	1,300	-
4-Nitrophénol	*	200	940	-
Phenol	*	450	3400	-
2-Chlorophénol	7	18	160	-
3-Chlorophénol	7	*	*	-
4-Chlorophénol	7	15	140	-
2,3-Dichlorophénol	0,2	*	*	-
2,4+2,5 Dichlorophénol	0,2	11	92	-
2,6-Dichlorophénol	0,2	*	*	-
3,4-Dichlorophénol	0,2	*	*	-
3,5-Dichlorophénol	0,2	*	*	-
Pentachlorophénol (PCP)	0,5	(8)	(9)	-
2,3,4,6-Tétrachlorophénol	1	1,2	11	-
2,3,5,6-Tétrachlorophénols	1	0,38	8,5	-
2,4,5-Trichlorophénol	18	2	46	-
2,4,6-Trichlorophénol	18	5	39	-
m-Crésol	*	*	*	-
ortho-Crésol	*	82	740	-
para-Crésol	*	25	230	-
Chlorophénols <sup>(2)</sup>	*	*	*	-
Sommation des composés phénoliques chlorés	*	*	*	-
<b>PHENOLS (mg/L)</b>				
Phenols totaux	4	0,45	3,4	-
<b>Biphényles polychlorés (BPC) (µg/L)</b>				
BPC total (sommation des congénères)	*	*	*	3 <sup>(17)</sup>
<b>DIOXINES ET FURANES (pg/L)</b>				
2,3,7,8-Tetra CDD	*	*	*	*
1,2,3,7,8-Penta CDD	*	*	*	*
1,2,3,4,7,8-Hexa CDD	*	*	*	*
1,2,3,6,7,8-Hexa CDD	*	*	*	*
1,2,3,7,8,9-Hexa CDD	*	*	*	*
1,2,3,4,6,7,8-Hepta CDD	*	*	*	*
Octachlorodibenzo-p-dioxine	*	*	*	*
Tétrachlorodibenzo-p-dioxines total	*	*	*	*
Pentachlorodibenzo-p-dioxines total	*	*	*	*
Hexachlorodibenzo-p-dioxines total	*	*	*	*
Heptachlorodibenzo-p-dioxines total	*	*	*	*
Chlorodibenzo-p-dioxines total	*	*	*	*
2,3,7,8-Tetra CDF	*	*	*	*
1,2,3,7,8-Penta CDF	*	*	*	*
2,3,4,7,8-Penta CDF	*	*	*	*
1,2,3,4,7,8-Hexa CDF	*	*	*	*
1,2,3,6,7,8-Hexa CDF	*	*	*	*
2,3,4,6,7,8-Hexa CDF	*	*	*	*
1,2,3,7,8,9-Hexa CDF	*	*	*	*

**Annexe 39.1 - Critères de rejet**

Paramètres	RECOMMANDATIONS FÉDÉRALES	NORMES/CRITÈRES PROVINCIAUX		OBJECTIFS DE REJET
	RCQE <sup>(1)</sup>	CRITÈRES DU MDDELCC <sup>(2)</sup>		OBJECTIFS DU MAÎTRE DE L'OUVRAGE <sup>(3)</sup>
	Protection de la vie aquatique (Exposition à long terme)	Qualité de l'eau de surface au Québec		Objectifs de rejet pour l'effluent final
Effet chronique		Effet aigu		
1,2,3,4,6,7,8-Hepta CDF	*	*	*	*
1,2,3,4,7,8,9-Hepta CDF	*	*	*	*
Octachlorodibenzofurane	*	*	*	*
Tétrachlorodibenzofuranes total	*	*	*	*
Pentachlorodibenzofuranes total	*	*	*	*
Hexachlorodibenzofuranes total	*	*	*	*
Heptachlorodibenzofuranes total	*	*	*	*
Chlorodibenzo furanes total	*	*	*	*
<b>Équivalence toxique totale<sup>(6)</sup> (TEO)</b>	*	*	*	<b>15<sup>(7)</sup></b>
<b>Métaux dissous (µg/L)</b>				
Aluminium (Al)	100 <sup>(4)</sup>	87	750	-
Antimoine (Sb)	*	240	1,100	-
Argent (Ag)	<b>0.10</b>	0.1	86,7 <sup>(6,7)</sup>	-
Arsenic (As)	<b>5.0</b>	150	340	-
Baryum (Ba)	*	(8)	(8)	<b>440</b>
Béryllium (Be)	*	<b>757<sup>(6)</sup></b>	6 810 <sup>(6)</sup>	-
Bore (B)	<b>1,500</b>	5,000	28,000	-
Cadmium (Cd)	<b>0.09</b>	(6,7)	(6,7)	-
Cadmium (Cd)	<b>0.09</b>	(6,7)	(6,7)	-
Chrome (Cr)	<b>8,9</b>	(6,7)	(6,7)	-
Cuivre (Cu)	(5)	(6,7)	(6,7)	<b>9,3</b>
Etain (Sn)	*	*	*	-
Fer (Fe)	<b>300</b>	1,300	*	-
Magnésium (Mg)	*	*	*	-
Manganèse (Mn)	*	(8)	(8)	<b>1900</b>
Molybdène (Mo)	<b>73</b>	3,200	29,000	-
Nickel (Ni)	(5)	(6,7)	(6,7)	<b>52</b>
Plomb (Pb)	<b>7,0<sup>(5)</sup></b>	26,5 <sup>(6,7)</sup>	681 <sup>(6,7)</sup>	-
Sodium (Na)	*	*	*	-
Sélénium (Se)	1.0	5.0	62	<b>5.0</b>
Zinc (Zn)	<b>30</b>	(6,7)	(6,7)	-
Mercuré total (Hg)	<b>0,026</b>	0.91	1.6	-
<b>Autres paramètres inorganiques (mg/L)</b>				
Azote ammoniacal (estival) (N-NH3)	*	(10)	(10)	<b>0.49</b>
Azote ammoniacal (hiver) (N-NH3)	*	(10)	(10)	<b>0.74</b>
Chlorures	<b>120</b>	230	860	-
Conductivité	*	*	*	(18)
Cyanures totaux (exprimé en CN-)	<b>0.005</b>	*	*	-
Demande biochimique en oxygène 5 jours (DBO5)	*	<b>3</b>	*	-
Fluorures totaux	<b>0.12</b>	0.2	4	-
pH <i>in situ</i> (sans unité)	*	<b>&lt;6,5 ou &gt;9,0</b>	*	-
Matières en suspension (MES)	*	(12)	(13)	<b>12</b>
Nitrates (N-NO3-)	<b>2,9</b>	2,9	*	-
Nitrites (N-NO2-)	<b>0.06</b>	(16)	(16)	-
Phosphore total (P)	*	<b>0.03</b>	*	-
Solides totaux dissous	*	*	*	(18)
Sulfates (ES et EP)	*	(4)	(4)	<b>691</b>
Sulfures totaux	*	<b>0.00036<sup>(14)</sup></b>	0.0032 <sup>(14)</sup>	-
Dureté (CaCO <sub>3</sub> )	*	*	*	(18)
<b>Température (°C)</b>				
Température	*	*	*	<b>30</b>
<b>Toxicité chronique (U.T.c)</b>				
CL50 - 7j (I.C. 95 %) (% v/v) avec le mené tête-de-boule	*	<b>1</b>	*	-
<b>Toxicité aiguë (U.T.a)</b>				
CL50 - 48h (I.C. 95 %) (% v/v) avec Daphnia magna	*	*	<b>1</b>	-
CL50 - 96h (I.C. 95 %) (% v/v) avec truite arc-en-ciel	*	*	<b>1</b>	-

**Légende :**

\* : Aucun critère disponible actuellement.  
 - : Aucune valeur disponible ou valeur non retenue.  
 U.T.c : Unité de toxicité chronique  
 U.T.a : Unité de toxicité aiguë

**Notes :**

- (1) Recommandations canadiennes pour la qualité des eaux : protection de la vie aquatique.  
 (2) Critères de qualité de l'eau de surface au Québec.  
 (3) Objectifs de rejet sélectionnés basés, entre autre, sur les objectifs environnementaux de rejet préliminaires du MDDELCC (Avril 2016).  
 (4) Pour ce paramètre, le critère varie avec la dureté et la concentration en chlorures. Voir « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (5) Pour ces métaux, le critère augmente avec la dureté. Voir « Recommandations canadiennes pour la qualité des eaux : Protection de la vie aquatique » (CCME).  
 (6) Pour ces métaux, le critère augmente avec la dureté. Voir « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (7) Pour ces métaux, le critère diminue avec le facteur de correction appliqué pour convertir le critère de qualité, qui est exprimé en métal extractible total, en métal dissous. Voir « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (8) Pour ce paramètre, le critère varie avec le pH selon la formule:  $e[1,005 (pH) - 5,134] / 1000$ . Voir « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (9) Pour ce paramètre, le critère varie avec le pH selon la formule:  $e[1,005 (pH) - 4,869] / 1000$ . Voir « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (10) Pour ce paramètre, le critère varie selon la température et le pH de l'eau. Voir annexe 2 des « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (11) Le critère de qualité du phosphore total vise à la base à limiter la croissance excessive d'algues et de plantes aquatiques dans les cours d'eau. Le critère de phosphore total est appliqué au cas par cas afin de tenir compte des conditions spécifiques du plan d'eau dans lequel l'eau souterraine fait résurgence. Veuillez consulter la Direction du suivi de l'état de l'environnement (DSEE) du Ministère.  
 (12) En eau limpide (i.e. lorsque les concentrations en matières en suspension sont < 25 mg/L), ce critère est défini par une augmentation maximale de 25 mg/L par rapport à la concentration naturelle ou ambiante (non influencée par une source ponctuelle de matières en suspension, par une pluie importante ou par la fonte) selon le contexte.  
 (13) En eau limpide (i.e. lorsque les concentrations en matières en suspension sont < 25 mg/L), ce critère est défini par une augmentation moyenne maximale de 5 mg/L par rapport à la concentration naturelle ou ambiante (non influencée par une source ponctuelle de matières en suspension, par une pluie importante ou par la fonte) selon le contexte. En eau turbide (i.e. lorsque les concentrations en matières en suspension sont > 25 mg/L), ce critère est défini soit (en révision) : a) par une augmentation maximale en tout temps de 25 mg/L par rapport à la concentration ambiante lorsque celle-ci est de 25 à 250 mg/L; ou b) par une augmentation de 10 % par rapport à la concentration ambiante lorsque celle-ci est supérieure à 250 mg/L mesurée à un moment donné.  
 (14) Ce critère de qualité s'applique à la fraction non ionisée du sulfure d'hydrogène (H2S). Cette fraction peut être estimée à partir du pH moyen du milieu récepteur et de la concentration en sulfures dissous (ou totaux) [exprimée en S-2] de l'échantillon d'eau. Voir « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (15) Ce critère de qualité varie selon les teneurs en chlorures dans l'eau de surface dans laquelle l'eau souterraine fait résurgence. Voir le document Critères de qualité de l'eau de surface disponible sur le site Internet du Ministère et consulter la Direction du suivi de l'état de l'environnement (DSEE).  
 (16) Pour ce paramètre, le critère augmente avec les concentrations en chlorures du milieu aquatique. Voir annexe 8 des « Critères de qualité de l'eau de surface au Québec » (MENV 2001).  
 (17) Objectifs basés sur les valeurs limites pour les concentrations totales à l'effluent dans le Règlement sur les fabriques de pâtes et papiers (RLRP), c. Q-2, r. 27.  
 (18) Aucun OER n'est fourni pour ce paramètre mais un suivi est demandé pour fins d'interprétation de la toxicité.